



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 26. april 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 26. aprila 2011.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO SIMATOVIĆEVOM ZAHTEVU ZA ODOBRENJE DA ULOŽI ŽALBU
NA NALOG O RASPOREDU I ODLUKA PO ZAHTEVIMA ODBRANE ZA IZMENE
NALOGA O RASPOREDU OD 16. FEBRUARA 2011.**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića

g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Simatovićeva odbrana je 8. aprila 2011. zatražila odobrenje da uloži žalbu na "Nalog o rasporedu i Odluku po zahtevima odbrane za izmene Naloga o rasporedu od 16. februara 2011." (dalje u tekstu: Zahtev, odnosno Pobjijana odluka), koje je Veće donelo 1. aprila 2011.¹ Veće je u Pobjijanoj odluci delimično odobrilo zahtev odbrane za dodatno vreme pre početka izvođenja dokaza odbrane, ukoliko to bude potrebno.²

2. Tužilaštvo je 15. aprila 2011. odgovorilo na Zahtev, ne izjašnjavajući se o traženom pravnom sredstvu.³

II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

3. Simatovićeva odbrana tvrdi da Pobjijana odluka ugrožava Simatovićevo pravo na pravično suđenje, konkretno, njegovo pravo da ima odgovarajuće vreme i uslove za pripremu odbrane.⁴ Simatovićeva odbrana podseća da je ranije zatražila period od pet meseci između odluke Veća na osnovu pravila 98*bis* i početka izvođenja dokaza odbrane saoptuženog Stanišića.⁵ Po mišljenju Simatovićeve odbrane, Pobjijanom odlukom određen je raspored po kom bi izvođenje dokaza Stanišićeve odbrane počelo "jedan mesec i 10 dana" posle donošenja odluke na osnovu pravila 98*bis*, čime bi se direktno ugrozilo Simatovićevo pravo da ima dovoljno vremena da pripremi svoju odbranu.⁶ Simatovićeva odbrana tvrdi da bez adekvatnog vremena za pripremu neće biti u poziciji da izvede ključne dokaze kojima osporava Optužnicu.⁷ Simatovićeva odbrana naglašava da bi "promptno rešenje ovog pitanja sprečilo situaciju u kojoj bi Žalbeno veće moglo naložiti da se optuženom 'ponovo sudi u

¹ Zahtev za odobrenje za ulaganje žalbe na osnovu pravila 73(B) protiv Naloga o rasporedu i Odluke po zahtevima odbrane za izmene Naloga o rasporedu od 16. februara 2011, 8. april 2011. Simatovićeva odbrana takođe je na osnovu pravila 127 zatražila skraćenje roka za podneske strana u vezi sa Zahtevom, Zahtev, par. 18. Veće je taj zahtev odobrilo 11. aprila 2011. i odredilo 15. april 2011. kao rok za dostavljanje odgovora na Zahtev, T. 11438.

² Pobjijana odluka, str. 4.

³ Odgovor tužilaštva na Zahtev odbrane za odobrenje za ulaganje žalbe na Nalog o rasporedu, 15. april 2011. (dalje u tekstu: Odgovor).

⁴ Zahtev, par. 5.

⁵ Zahtev, par. 6.

⁶ *Ibid.*

⁷ Zahtev, par. 7-9.

skladu sa zakonom', na osnovu pravila 117(C) Pravilnika, ako Žalbeno veće utvrdi da Simatović nije imao odgovarajuće vreme za pripremu svoje odbrane".⁸

4. Obrazlažući svoj zahtev za dodatno vreme, Simatovićeva odbrana podseća na svoje argumente o kasnom imenovanju branioca i neadekvatnoj primopredaji materijala od ranijeg branioca.⁹ Odbrana tvrdi da je "period posle 15. aprila 2011. praktično jedini u kom će moći da koristi sve [...] resurse kojima raspolaže za pripremu dokaza odbrane", čime se praktično ostavlja period od samo mesec i po dana do podnošenja potrebnih podnesaka u skladu s pravilom 65^{ter} Pravilnika.¹⁰

5. Tužilaštvo, iako se ne izjašnjava po Zahtevu, tvrdi da se procena vremena za pripremu mora sagledati imajući u vidu vreme koje stvarno stoji na raspolaganju za pripremu odbrane.¹¹ Tužilaštvo navodi da je poslednji svedok tužilaštva svedočio 9. februara 2011. i da je Veće jednom ranijom prilikom upravo i konstatovalo da je svrha prekida postupka pre podnošenja podnesaka na osnovu pravila 98 takođe da se to vreme iskoristi za pripreme izvođenja dokaza odbrane.¹²

III. MERODAVNO PRAVO

6. Pravilo 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) propisuje dva kumulativna kriterijuma koja se moraju ispuniti da bi pretresno veće moglo da odobri zahtev za odobrenje za ulaganje žalbe: 1) da se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj meri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja i 2) da bi, po mišljenju pretresnog veća, promptno rešenje Žalbenog veća moglo suštinski da pospeši postupak.

IV. DISKUSIJA

7. U vezi s prvim kriterijumom iz pravila 73(B), Veće smatra da se Pobjijana odluka tiče pitanja koliko vremena treba odobriti Simatoviću da pripremi svoju odbranu. Ovo pitanje u

⁸ Zahtev, par. 10.

⁹ Zahtev, par. 11.

¹⁰ Zahtev, par. 16.

¹¹ Odgovor, fusnota 5.

¹² *Ibid.*

znatnoj meri utiče na pravično i ekspeditivno vodenje postupka ili ishod suđenja i tako zadovoljava prvi kriterijum iz pravila 73(B) Pravilnika.

8. Veće dalje smatra da bi davanje odobrenja za ulaganje žalbe u ovoj fazi moglo suštinski da pospeši postupak budući da bi bilo primerenije da eventualna šteta, ako je Žalbeno veće utvrdi, bude otklonjena tokom suđenja, a ne u žalbenom postupku. Otklanjanje štete koja proističe iz pitanja koje se raspravlja u prvostepenom postupku ima pozitivan uticaj na ekspeditivnost celokupnog postupka. U tom pogledu, Veće takode napominje da davanje odobrenja za ulaganje žalbe u ovoj fazi postupka ne dovodi do neposrednih dodatnih kašnjenja u postupku, budući da davanje takvog odobrenja samo po sebi ne dovodi do odgađanja postupka.

9. Veće nadalje smatra da se odluka po žalbi ne može doneti samo na osnovu Pobjijane odluke. Veće je razmotrilo i uzelo u obzir zahteve za dodatno vreme i izazove sa kojima se Simatovićeva odbrana suočavala u brojnim prilikama od jeseni 2009. godine.¹³ Upravo iz tog razloga, Veće je mišljenja da bi interlokutorna žalba u vezi s ovim pitanjem iziskivala evaluaciju Pobjijane odluke u kontekstu celokupnog relevantnog istorijata postupka. Veće smatra da ne postoje procesne prepreke za to da se Žalbeno veće prilikom rešavanja po takvoj žalbi u svojim razmatranjima ne ograniči samo na Pobjijanu odluku.

V. DISPOZITIV

10. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika, Veće **ODOBRAVA** Zahtev.

¹³ V. npr. Odluka po zahtevu Simatovićeve odbrane za odgađanje suđenja, 15. oktobar 2009; Odluka po Simatovićevom zahtevu da se tužilaštvu izda nalog u vezi s rasporedom svedoka, 24. novembar 2009; Odluka po

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija .

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 26. aprila 2011.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

hitnom zahtevu Simatovićeve odbrane za odgađanje suđenja, 23. februar 2010; T. 6307-6308, 7177, 7403, 10567-10568.